

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1. Aufbau | 5. Garantiebedingungen |
| 2. Funktionsbeschreibung | 6. Zu beachten |
| 3. Inbetriebnahme | 7. Ersatzteile |
| 4. Reinigung und Wartung | |

Content [Original Version: German]

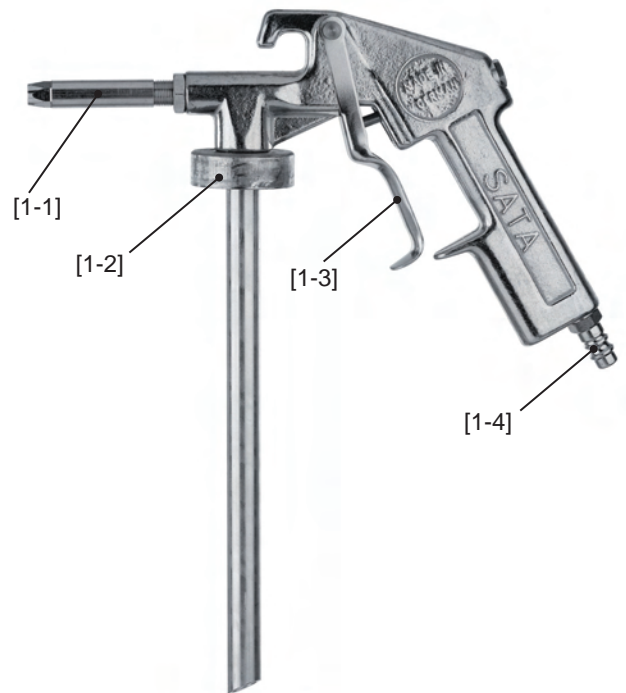
- | | |
|-----------------------------|-------------------|
| 1. Technical Design | 5. Warranty Terms |
| 2. Functional Description | 6. Important Note |
| 3. Use | 7. Spare Parts |
| 4. Cleaning and Maintenance | |

Table des matières [version originale: allemand]

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Montage | 5. Conditions de garantie |
| 2. Description de la fonction | 6. A respecter |
| 3. Mise en service | 7. Pièces de rechange |
| 4. Nettoyage et entretien | |

Содержание (оригинальная версия: немецкоязычная)

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| 1. Конструкция | 5. Условия гарантии |
| 2. Описание функционирования | 6. Необходимо помнить |
| 3. Ввод в эксплуатацию | 7. Запчасти |
| 4. Очистка и техническое обслуживание | |





1. Aufbau			
[1-1]	Sprührohr	[1-3]	Abzugbügel
[1-2]	Schraubdeckel für Materialdose oder Druck bzw. Sprühbecher	[1-4]	Luftanschluss
1. Technical Design			
[1-1]	Spraying tube	[1-3]	Trigger
[1-2]	Screw lid for material can or pressure / spray cup	[1-4]	Air connection
1. Montage			
[1-1]	Tube de projection	[1-3]	Gâchette
[1-2]	Couvercle fileté avec boîte de produit ou godet de projection sous pression	[1-4]	Raccord d'air
1. Конструкция			
[1-1]	Распылительная трубка	[1-3]	Спусковая скоба
[1-2]	Навинчивающаяся крышка с бачком для материала или напорный / аэрозольный бачок	[1-4]	Воздушный разъем

Lieferausführung (Standardausführung)	
UBE Pistole mit Sprührohr und Anschluss für Einwegdosen	
Technische Daten	
Max. Betriebsüberdruck:	10 bar
Max. Temperatur des Beschichtungsstoffes:	80° C
Luftverbrauch bei 3 bar:	ca. 200 NI/ min
Gewicht (ohne Dose):	660 g

2. Funktionsbeschreibung

Mit der SATA UBE können Unterbodenschutz, Steinschlag-schutz, Kaltreiniger etc. aus Einwegdosen verarbeitet werden. Schmirgelnde, säure- und benzinhaltige Materialien dürfen nicht verarbeitet werden. Die zum Spritzen benötigte Druckluft wird am Luftanschluss zugeführt, der im Pistolengriff eingeschraubt ist. Durch die Betätigung des Abzugbügels bis zum ersten Druckpunkt wird das Luftventil geöffnet. Beim weiteren Durchziehen des Abzugbügels wird die Farbnadel aus der Farbdüse herausgezogen. Das Spritzmedium fließt dann aus der Farbdüse heraus und wird durch die gleichzeitig aus der Luftdüse strömende Druckluft zerstäubt.

3. Sicherheitshinweise

	Warnung! Vorsicht!
Zu beachten:	
Lackierpistole nie auf eigene, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden sein (nach Arbeitsende diese in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglicher Reparaturarbeit muss das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.	
Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten ist der feste Sitz von Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen.	
Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instandzusetzen, nur Originalersatzteile verwenden.	
Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen.	
Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen, bei höheren Drücken, der Schalldruckpegel von 85 dB (A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.	
Bei Anwendung der Lackierpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering.	
Der Einsatz dieses Produktes in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 ist verboten.	
 II 2 G T4	

4. Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen

Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SATA übernimmt für diese Schäden (z.B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung) keinerlei Haftung. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z.B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGR 500 (BGV D25) und BGV D24 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.).

- a) Vor jeder Inbetriebnahme ist das Sprührohr auf Durchgängigkeit zu überprüfen, besonders nach Reparaturarbeiten ist der feste Sitz der Schrauben und Muttern zu überprüfen und sie sind gegebenenfalls festzuziehen.


Die Sprühpistole ist nach Entfernung der Verpackung sofort betriebsbereit. Das verstellbare Sprührohr ist vom Werk aus auf eine mittlere Materialviskosität eingestellt und durch die Kontermutter arretiert. Die Sprühpistole kann durch Ein- bzw. Ausschrauben des Sprührohres der Materialkonsistenz angepasst werden. Bei Verwendung von dünnflüssigen Materialien muss das Sprührohr eingeschraubt, bei Verwendung von dickflüssigen Materialien entsprechend weit ausgeschraubt werden.

Das Sprühbild ist hierbei zweckmäßigerweise durch Betätigen des Abzugbügels (4788) während des Einstellens zu beobachten. Bei optimalem Sprühbild anschließend Kontermutter arretieren.


- b) Der Luftanschluss befindet sich am Pistolengriff. Vor der Montage sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. Der Luftschlauch muss lösemittelbeständig sein, sowie eine Druckfestigkeit von mind. 10 bar und einen Gesamtableitungswiderstand von weniger als 100 Mio. W aufweisen.

5. Reinigung und Wartung

- a) Pistole mit Verdünnung oder Reinigungsmittel gut durchspülen.
- b) Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nicht in Verdünnung oder Reinigungsmittel legen.
- c) Verunreinigte Bohrung keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen. Am Gewinde des Sprührohres evtl. haftende Materialrückstände entfernen.

	Warnung! Vorsicht!
Verstopfte Bohrungen am Deckel der Sprühpistole können zum Platzen der Dose führen.	

- d) Vor jeglicher Reparaturarbeit muss das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.
- e) Von Zeit zu Zeit sollten wenige Tropfen Öl an den Luftkolben und an das Gewinde des Sprührohres (12864) gegeben werden. Ansonsten bedarf die robuste Sprühpistole SATA UBE keinerlei weiteren Wartung.

	Hinweis!
Pistole kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln von Hand oder in einer konventionellen Pistolenwaschmaschine gereinigt werden.	
Folgende Maßnahmen beschädigen die Pistole/ Einrichtungen und können ggf. zum Verlust des Explosionsschutzes und zum völligen Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen:	

**Hinweis!**

- Einlegen der Lackierpistole in Löse- oder Reinigungsmittel länger als für die Reinigung selbst erforderlich
- Nichtentnehmen der Lackierpistole nach Beendigung des Waschprogramms aus der Pistolenwaschmaschine
- Reinigen der Lackierpistole in Ultraschall-Reinigungssystemen

6. 5. Garantiebedingungen

Für derartige Geräte leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische Einflüssen wie Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

**Warnung! Vorsicht!**

Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylen-Chlorid können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen.

Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.

7. Ersatzteile

Réf.	Dénomination
4788	Abzugbügel
11098	Dichtung
11437	Abschluss-Schraube
12864	Sprührohr
26054	Druckfeder
53082	O-Ring 12 x 1,5 mm
53942	Luftanschlussstück
65979	Luftkolbenstange
65987	Bügelrolle
65995	Steigrohr
66001	Düse
3426	Sicherungsscheibe



Scope of supply (standard version)	
UBE spray gun with spraying tube and connection for disposable cans	
Technical Data	
Maximum Pressure:	10 bar (145 psi)
Max. temperature of the coating material:	80° C
Air consumption at 3 bar (44 psi):	approx. 200 NI/min
Weight (without can):	660 g

2. Functional Description

The SATA UBE is suitable for applying underbody protection and stone chip protection materials, cold cleaner etc. from one-way cans.

Materials that are abrasive, acidic or contain benzene must not be used. The compressed air required for spraying is supplied via the air connection which is screwed into the spray gun handle. Pulling the trigger up to the first pressure point opens the air valve. Pulling the trigger further pulls out the paint needle from the fluid tip. The spraying medium then flows out of the fluid tip and is atomised by the compressed air flow at the same time.

3. Safety Instructions

	Warning! Attention!
Please note:	
Never point the pressurised cup guns at yourself, at third persons or animals. Solvents, cleaning liquids and thinners can cause severe burns. Only the quantities of solvents, cleaning agents and paints required for work progress should be present in the direct surroundings of the application device (after work, solvents and paints must be returned to their designated storage rooms). Prior to any repair work, the device must be disconnected from the air supply.	
Prior to putting the device into operation, especially after each cleaning and repair, check all screws and nuts for tight fit as well as the sealing performance of gun and hose.	
Defective components must be replaced or repaired accordingly. To obtain best possible coating results, and for maximum safety, only use original spare parts.	
Ensure that there are no sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) present during the painting process, as easily flammable gas mixtures are being generated.	
Please observe safety regulations when painting (respiratory protection etc.). Appropriate ear protection is required, as the sound level of 85 dB (A) may be exceeded when painting under higher pressure levels.	
During use of the pressurised cup spray gun, no harmful vibrations are transmitted which could affect the painter. Recoil forces are minimal.	
The use of this product in explosion hazard zones classified in Category O is prohibited.	
 II 2 G T4	

4. Use


Prior to putting the unit/spray gun into operation, carefully read the complete operating instructions which must be strictly followed. The instruction manual should then be safely kept in a

place accessible to every user of the equipment. The unit/spray gun should only be operated by qualified staff (professional users). Inappropriate use of the unit/spray gun, technical modifications of any kind or the combination with non-original parts could cause material damage, severe injury of either the operator himself or third parties including animals, or even death. SATA will not assume any liability for damages resulting from disregarding the operating instructions. The valid safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country in which the pressurised cup gun is operated must be strictly followed (e.g. the German Regulations for Accident Prevention BGR 500 (BGV D25) and BGV D24 issued by the Central Office for Statutory Accident Insurance and Prevention, etc.).


- Prior to putting the unit into operation, check the spraying tube for clogged sections. In particular after repair work, check all screws and nuts for tight fit; tighten them if necessary. The spray gun is immediately ready for operation after removal of the packaging. The adjustable spraying tube has been adjusted by the manufacturer to medium material viscosity and fixed by means of the counter nut. By adjusting the spraying tube correspondingly, the gun can be adapted to the respective material composition. For thin materials, the tube must be screwed in; and for high viscosity materials it must be extended sufficiently far. During adjustment, watch the spray pattern while pulling the trigger (4788). When the pattern reaches optimum shape, fix the counter nut.
- The air connection is at the spray gun handle. Before assembly, the air hose should be blown out. The air hose must be solvent-resistant and show a pressure strength of minimum 10 bars (150 psi) and a total electrical resistance of less than 100 Mio. W.

5. Cleaning and Maintenance

- Thoroughly flush the spray gun with thinner or cleaning liquid.
- Clean air cap with a brush. Do not immerse the gun in thinner or cleaning liquid.
- Never use improper tools to clean dirty drillings. Remove paint residues at the spraying tube thread.

	Warning! Attention!
Clogged drillings in the gun lid may cause the can to explode.	

- Prior to any maintenance, the device must be disconnected from the air supply.
- Lubricate air piston and the spraying pipe thread (12864) with oil on occasion. Apart from that, the sturdy spray gun SATA UBE does not require any further maintenance.

	Note!
The spray gun can be manually cleaned with solvents or cleaning agents or in a conventional spray gun washing machine.	
The procedures mentioned below will damage the gun/system and may lead to expiry of the explosion proofness certificate as well as total loss of any warranty:	
<ul style="list-style-type: none"> Immersing the paint spray gun in solvent or cleaning agents for a period longer than required for the cleaning process as such Failure to remove the paint spray gun from the gun washing machine after finishing the cleaning process Cleaning the spray gun in ultrasound cleaning systems 	

6. Warranty Terms

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us. Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty. Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations. Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in line with currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorised inference.



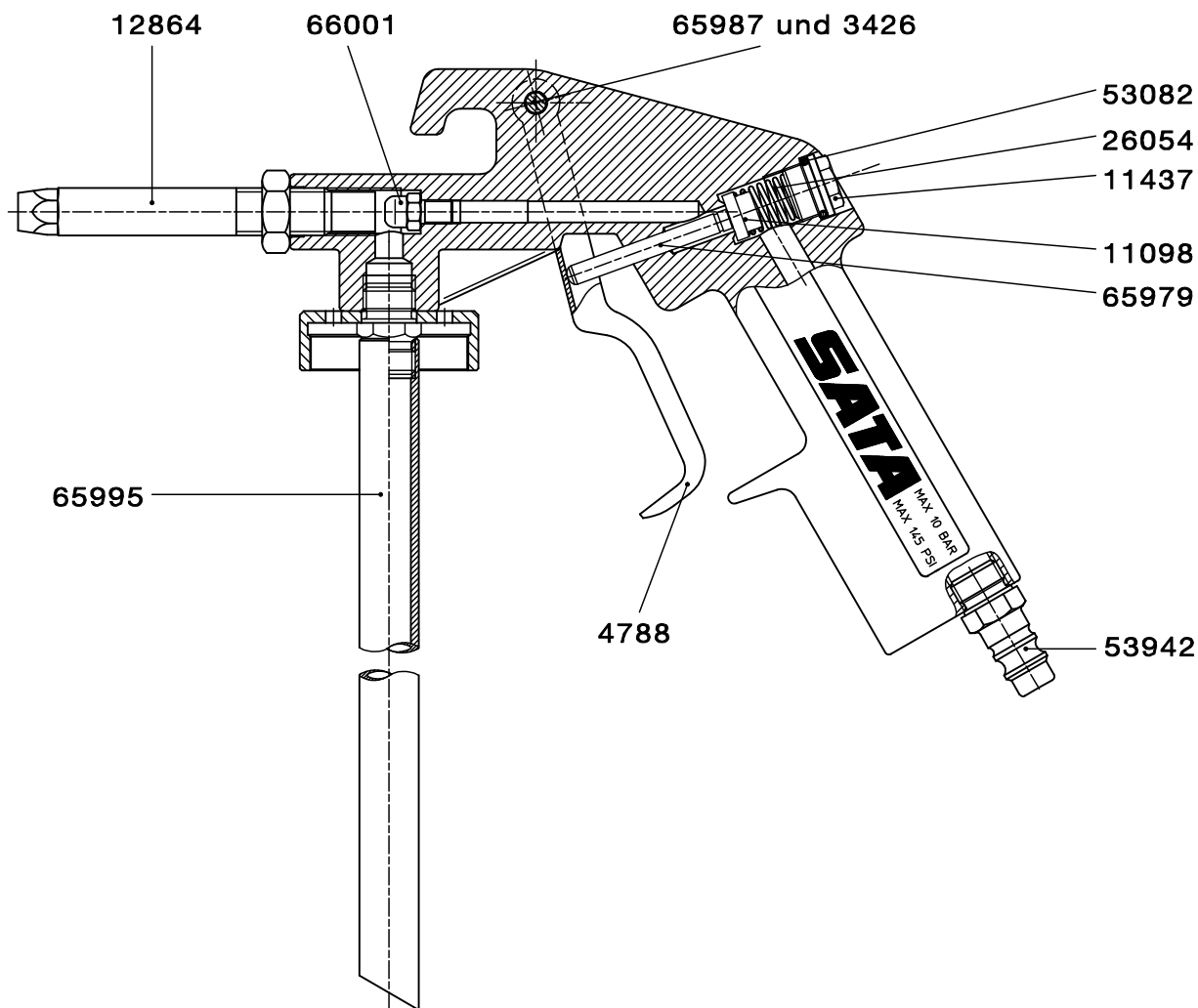
Warning! Attention!

When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1.1.1-trichlorethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1.1.1-trichlorethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive.

Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

7. Spare Parts

Art. No.	Description
4788	Trigger
11098	Packing
11437	Closing screw
12864	Spray pipe
26054	Compression spring
53082	O-Ring 12 x 1.5 mm
53942	Air connection piece
65979	Air piston rod
65987	Trigger spigot
65995	Ascending pipe
66001	Nozzle
3426	Safety washer



SATA GmbH & Co. KG
 Domertalstraße 20
 70806 Kornwestheim
 Deutschland
 Tel. +49 7154 811-0
 Fax +49 7154 811-196
 E-Mail: info@sata.com
 www.sata.com

Technische Änderungen vorbehalten
 Technical modifications reserved
 Sous réserve de modifications techniques

Право на внесение технических изменений сохранено.

54635/4030-04 SATA, SATJet, das SATA-Logo und/oder andere hier im Inhalt erwähnte SATA-Produkte sind entweder registrierte Marken oder Marken der SATA GmbH & Co. KG in den USA und/oder anderen Ländern.
 SATA, SATJet and/or other SATA products referenced herein are either registered trademarks or trademarks of SATA GmbH & Co. KG in the U.S. and/or other countries.
 SATA, SATJet, le logo SATA et/ou d'autres produits SATA mentionnés dans ce contexte sont soit des marques déposées, soit des marques de fabrication de la SATA GmbH & Co. KG aux Etats-Unis et/ou d'autres pays.
 SATA, SATJet, логотип SATA и/или другая упомянутая здесь продукция SATA является зарегистрированными товарными знаками или знаками компании SATA GmbH & Co. KG в США и/или других странах.